

Conseil national des YMCA du Canada

CENTRE LINGUISTIQUE NATIONAL

YMCA de Montréal
Janvier 1980

LA POLITIQUE LINGUISTIQUE NATIONALE

	Page
AVANT-PROPOS-----	1

ANALYSE DE L'ENONCE DE LA POLITIQUE LINGUISTIQUE NATIONALE:

A- introduction-----	2
B- buts-----	2
C- objectifs-----	2
D- centre linguistique national-----	2
*1- corrections-----	3
*2- entente contractuelle-----	3

LE YMCA DE MONTREAL:

1- les années '60-----	4
2- les années '70-----	4

LE CENTRE LINGUISTIQUE NATIONAL:

1- le rôle-----	5
2- les fonctions-----	5

CONCLUSION-----	6
-----------------	---

Annexes:

- I - Enoncé de la politique linguistique nationale
- II - Enoncé de la politique linguistique du YMCA de Montréal
- III- Analyse de l'implantation de la politique linguistique à Montréal (1975-79)
- IV - Plan d'action (phase I) du Centre linguistique national

AVANT-PROPOS

Il n'est pas nécessaire, à ce point-ci, de refaire l'historique des YMCA du Canada. Différents documents et dossiers retracent les étapes, parfois incroyables, de cette fédération unique, soit par sa philosophie, soit par sa présence à tous les niveaux de la communauté canadienne.

Les YMCA du Canada, depuis douze ans déjà, analysent la réalité canadienne face à sa diversité linguistique et culturelle. L'essence même de la philosophie du YMCA, on le sait, est la reconnaissance de la diversité, le respect de l'individu et le développement de l'homme à l'intérieur d'une collectivité. La collectivité canadienne regroupe deux peuples fondateurs de langue et de culture différentes. Les anglophones et les francophones forment le Canada et sont les membres, présents ou futurs, des YMCA.

De par ses principes, les YMCA se doivent de desservir la communauté entière tout en respectant les différences provinciales, régionales et locales. Il n'est pas question de limiter les services des YMCA à un groupe canadien seulement; il faut répondre à toutes les communautés et ce, dans leur langue. Etre à l'image de la communauté canadienne suppose la reconnaissance d'un bilinguisme réel. Anglophones et francophones se côtoient, de l'ouest à l'est du Canada; les YMCA du Canada oeuvrent à travers le pays. Pour mieux répondre aux divers besoins de la communauté canadienne, les YMCA du Canada ont pris les moyens pour y arriver et cette prise de position, face au bilinguisme canadien, a amené une "Politique linguistique nationale", adoptée le 24 février 1979 par le conseil national d'administration des YMCA du Canada.

LA POLITIQUE LINGUISTIQUE NATIONALE

(annexe I)

Le texte de la politique linguistique nationale est concis et très clair.

A- INTRODUCTION (annexe I, pages 1 et 2)

- 1- bref historique de la fédération des YMCA du Canada
- 2- 1976: résolution d'instaurer le bilinguisme dans les services et les communications
- 3- mention: 16 Associations à travers le Canada desservent des communautés regroupant un nombre important de Canadiens-français

Promouvoir l'utilisation des deux langues officielles.

B- BUTS DE LA POLITIQUE LINGUISTIQUE (annexe I, page 3)

C- OBJECTIFS DE LA POLITIQUE LINGUISTIQUE (annexe I, page 3 et 4)

- 1- filiales de Toronto et d'Ottawa:
 - . représenter le Conseil national dans les deux langues officielles

échéance: juin 1983

- 2- matériel et publications du Conseil national:
 - . reflet des deux langues officielles

échéance: juin 1981

- 3- projets nationaux - programmes de formation:
 - . capacité de desservir dans les deux langues

échéance: juin 1981

Seront dans les deux langues:

- documents
- programmes de formation - voyages
- groupes de gestion, de planification
- appui technique du Conseil national

échéance: juin 1981

- programme national d'orientation élaboré par le Conseil national

D- CENTRE LINGUISTIQUE NATIONAL (annexe I, page 5)

- entente contractuelle avec le YMCA de Montréal
- fonctions de ce centre
- rôle d'un coordonateur national rattaché à ce Centre

*1 Corrections

Quelques corrections ont été apportées à ce texte. Ainsi, toutes les dates d'échéance ont été reportées d'une année; le Centre linguistique national a commencé le 1er décembre 1979.

*2 Entente contractuelle avec le YMCA de Montréal

La mise en application de cette politique linguistique à l'échelle nationale a débuté, de façon pratique, le 1^{er} décembre '79. Cependant, depuis plusieurs années déjà, ce projet primordial pour la réalité nationale des YMCA était à l'étude. L'apport financier du gouvernement fédéral a permis de concrétiser tous ces énoncés, toutes ces études sur le bilinguisme. L'entente contractuelle a été conclue avec le YMCA de Montréal, Association qui, depuis 1975, a développé le bilinguisme au sein de son fonctionnement. Les documents ci-joints (annexes II et III) explicitent les changements effectués en quatre ans seulement.

Le YMCA de Montréal, par ce Centre linguistique national, pourra guider et orienter, jusqu'à un certain point, les autres Associations devant répondre aux exigences de la dualité canadienne.

LE YMCA DE MONTREAL

(annexes II - III)

1- Vers les années '60, le YMCA de Montréal a pris pleinement conscience de la réalité environnante. Pour mieux répondre à des besoins communautaires pressants, pour assumer ce rôle d'organisme voué à l'épanouissement de l'individu, il a fallu élargir le champ d'action. Montréal est une communauté majoritairement francophone et le YMCA des années '60 ne rejoignait que la communauté anglophone. L'évidence était là: fonctionner dans les deux langues officielles. La conférence nationale de York, en 1968, a donné le pas et le YMCA de Montréal s'est mis à l'oeuvre. Différents projets avaient déjà permis de constater le besoin et la possibilité pour un organisme comme le YMCA d'oeuvrer au sein de la communauté francophone de Montréal.

2- Les années '70 furent l'expression de cette aspiration et la mise en oeuvre d'un bilinguisme fonctionnel. L'adoption de la politique linguistique de 1975 a officiellement consacré le rôle du YMCA de Montréal: être le reflet de la communauté dans son ensemble. Cette politique fixait des échéances à respecter; on se donnait jusqu'en 1979 pour accomplir les objectifs souhaitables.

Le document ci-joint (annexe III) explicite cette évolution. Cette analyse quantitative démontre bien l'effort soutenu du YMCA de Montréal pour répondre aux besoins de la communauté dans les deux langues. De façon qualitative, les projets connus, l'apport des bénévoles bilingues, le personnel professionnel francophone, etc. permettent de constater que le YMCA de Montréal n'est plus unilingue anglais.

Voyons en détail cette analyse statistique.

LE CENTRE LINGUISTIQUE NATIONAL

1- Le rôle du Centre

Le Conseil national a depuis longtemps décelé l'importance de fonctionner dans les deux langues officielles du Canada. Déjà, on a installé un service de traduction simultanée à Geneva Park; déjà, certaines publications sont bilingues.

La création d'un Centre linguistique national a été le but visé par le Conseil national depuis un certain nombre d'années pour concrétiser son désir de desservir toutes les communautés du Canada. Ce Centre existe maintenant et l'entente contractuelle a été faite avec le YMCA de Montréal. Il est clair, cependant, qu'il n'est pas question de copier le travail de Montréal et de l'appliquer intégralement dans diverses régions du Canada! Le Centre linguistique est national, donc, à l'image des diversités canadiennes. Chaque région ayant à développer ses capacités de bilinguisme sera vue, analysée, orientée selon ses propres besoins, selon ses particularités, selon son originalité. Le Centre verra à fournir des services linguistiques professionnels, tentera de normaliser la terminologie propre aux YMCA, organisera des cours de langue d'après une méthodologie adéquate et prouvée et aidera notamment les Associations dans leur planification pour mieux desservir leur communauté.

D'une façon globale, le Centre a un rôle d'animateur et de technicien à la fois. L'analyse des quatre fonctions du Centre élaborera ces deux points de vue.

2- Les fonctions du Centre (annexe IV)

- 1- Offrir des cours de langue aux membres du personnel
- 2- Traduire la documentation
- 3- Diriger les programmes d'orientation destinés aux dirigeants du Conseil national
- 4- Aider et encourager les Associations à offrir des services dans les deux langues, lorsque nécessaire, et élaborer un lexique regroupant la terminologie spécialisée du YMCA.

Globalement, voilà les fonctions du Centre linguistique national. Pour la première année d'exploitation la phase I du projet, le Centre a préparé un plan d'action réaliste et faisable. Cette première année apportera des résultats concrets et, progressivement, établira la marche à suivre en 1981-82-83 etc.

Voir annexe IV.

CONCLUSION

L'adoption d'une politique linguistique nationale et la mise en application de cette politique laissent réellement entrevoir la volonté de la fédération canadienne des YMCA à mieux desservir la communauté entière du pays.

Le gouvernement fédéral a accordé une subvention substantielle à la fédération des YMCA. La collaboration des membres du secrétariat d'Etat, notamment celle de messieurs Denis Roberge et Terry Tétreault, a été précieuse. Il est à mentionner qu'ils travaillent toujours avec nous et qu'ils ont bien saisi le sens profond et humain de cette demande d'argent.

Les YMCA ont un rôle primordial à jouer au sein de notre pays, rôle qui dépasse grandement les frontières politiques... L'homme veut grandir, l'homme a besoin de défis, l'homme appartient à une collectivité, l'homme a ses limites, l'homme veut donner, l'homme fait partie d'un tout... Ces grandes idées philosophiques sont à la base même de l'action des YMCA. Indépendamment de la religion, de la couleur, de la race, de l'âge, tous sont invités à participer à l'action des YMCA. Au delà d'un million de Canadiens déjà, de 7 à 77 ans, participent aux divers programmes de l'Association. Cette capacité bilingue permettra d'ouvrir davantage les portes aux autres Canadiens.

Ainsi, le succès de l'implantation de la politique linguistique nationale est lié au sens même d'un YMCA.

Les moyens analysés dans ce document amèneront une plus grande explosion de l'action humaine des YMCA du Canada.